

*"Merci de réparer..."*



Mercy Housing

French

## Introduction et remerciements

Une partie de ce qui fait un bon locataire est la capacité à pouvoir communiquer efficacement les réparations nécessaires aux gestionnaires immobiliers. De même, une partie de ce qui fait un bon propriétaire est sa capacité à comprendre les besoins des résidents, en matière de réparations. Le Programme de logement des réfugiés a créé ce guide illustré des réparations de logement, afin d'aider les réfugiés et autres locataires, aux connaissances limités de la langue anglaise, à communiquer leurs demandes de réparations aux gestionnaires immobiliers.

Notre intention est de fournir ce guide de réparations aux prestataires de services travaillant avec des immigrés. En plus d'offrir cette ressource à des organismes de réinstallation des réfugiés, à des associations d'aide mutuelle et à d'autres organismes de service, nous espérons également mettre cette ressource à la disposition des gestionnaires immobiliers.

Ce guide peut être téléchargé gratuitement sur le site Web [www.refugeehouse.org](http://www.refugeehouse.org), en cliquant sur l'onglet Resources et en se rendant à la section Publications.

Parmi les collaborateurs clés à ce projet, on compte : Carol Kimball, artiste ; Scott Robbins, directeur du programme de logement des réfugiés ; David Still, superviseur de l'entretien pour Mercy Housing ; Jennifer Gueddiche, directrice des programmes du Centre communautaire africain et Joseph Thompson, directeur régional de l'exploitation des immeubles pour Mercy Housing.

Nous adressons également nos remerciements aux services de traduction fournis par l'Interpreter Network of Colorado du Spring Institute, ainsi que l'aide apportée par M. Rasulo Rasulo pour l'achèvement de la traduction de ce guide en Maay Maay (Somali-Bantu).

Pour de plus amples informations sur le Programme de logement des réfugiés, veuillez contacter Mercy Housing, Inc., 1999 Broadway, Suite 1000, Denver, CO 80202, USA – Téléphone : 303-830-3300.

Ce document est issu du projet d'assistance technique aux services de logement des réfugiés, numéro de subvention : 90RB0015. Cette subvention a été octroyée à Mercy Housing, Inc., par le Bureau de réinstallation des réfugiés (ORR/Office of Refugee Resettlement), Ministère de la Santé et des Services sociaux des États-Unis. Les idées exprimées dans ce document ne reflètent pas nécessairement celles de l'ORR.



Mercy Housing

# Signalez immédiatement!!!



**Sparks**  
**Étincelles**  
**Appeler le 911!**



**Smoke**  
**Fumée**  
**Appeler le 911!**



**Fire**  
**Incendie**  
**Appeler le 911!**

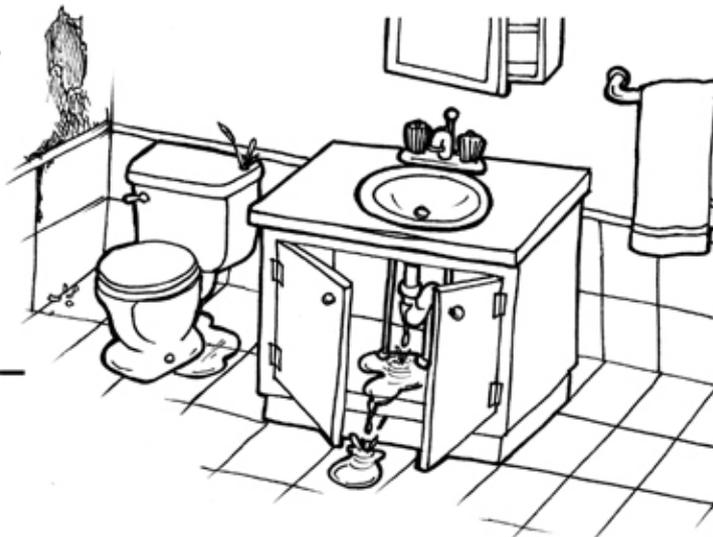
**Water stain**  
**Tache**  
**d'eau**

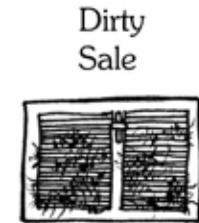


**Leak**  
**Fuite**

**Appelez le**  
**directeur de**  
**l'immeuble !**

appeler: \_\_\_\_\_



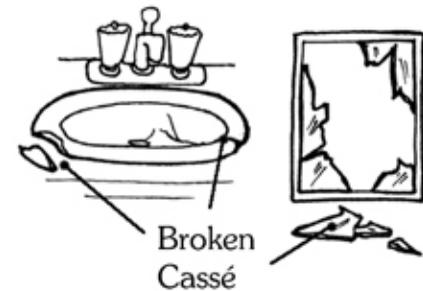
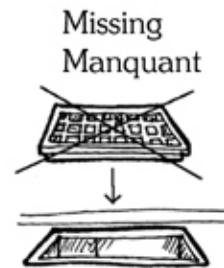
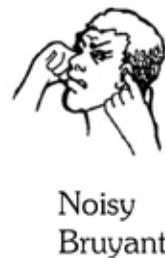
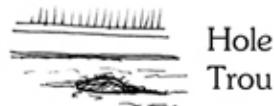


**Broken Wire**  
**Fil cassé**  
**Appeler le 911!**

**Sparks**  
**Étincelles**  
**Appeler le 911!**

**Smoke**  
**Fumée**  
**Appeler le 911!**

**Fire**  
**Incendie**  
**Appeler le 911!**



# Demande de réparation

Nom du résident: \_\_\_\_\_

Maintenance Request #: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Appartement: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_ **French**

Bad smell  
Mauvaise  
odeur

Broken  
Cassé

Dirty  
Sale

Hole  
Trou

Leak  
Fuite

Missing  
Manquant

Mold  
Moisissure

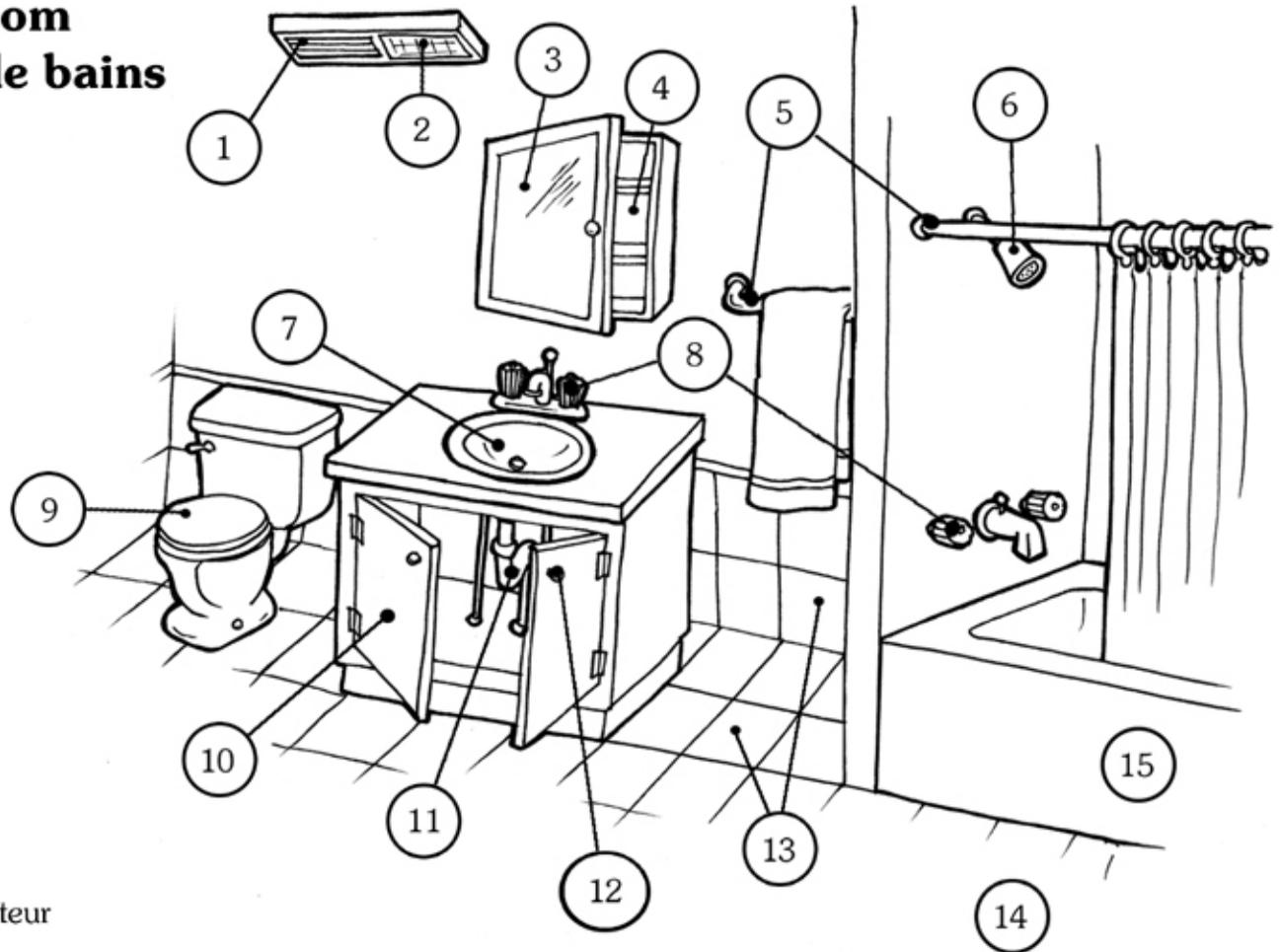
Noisy  
Bruyant

Stain  
Tache

Water stain  
Tache d'eau

Won't work  
Ne marche pas

## Bathroom Salle de bains



1 Fan  
Ventilateur

2 Light  
Lumière

3 Mirror  
Verre

4 Cabinet  
Armoire

5 Rod  
Tige

6 Shower  
Douche

7 Sink  
Évier

8 Faucet  
Robinet

9 Toilet  
W.-C.

10 Door  
Porte

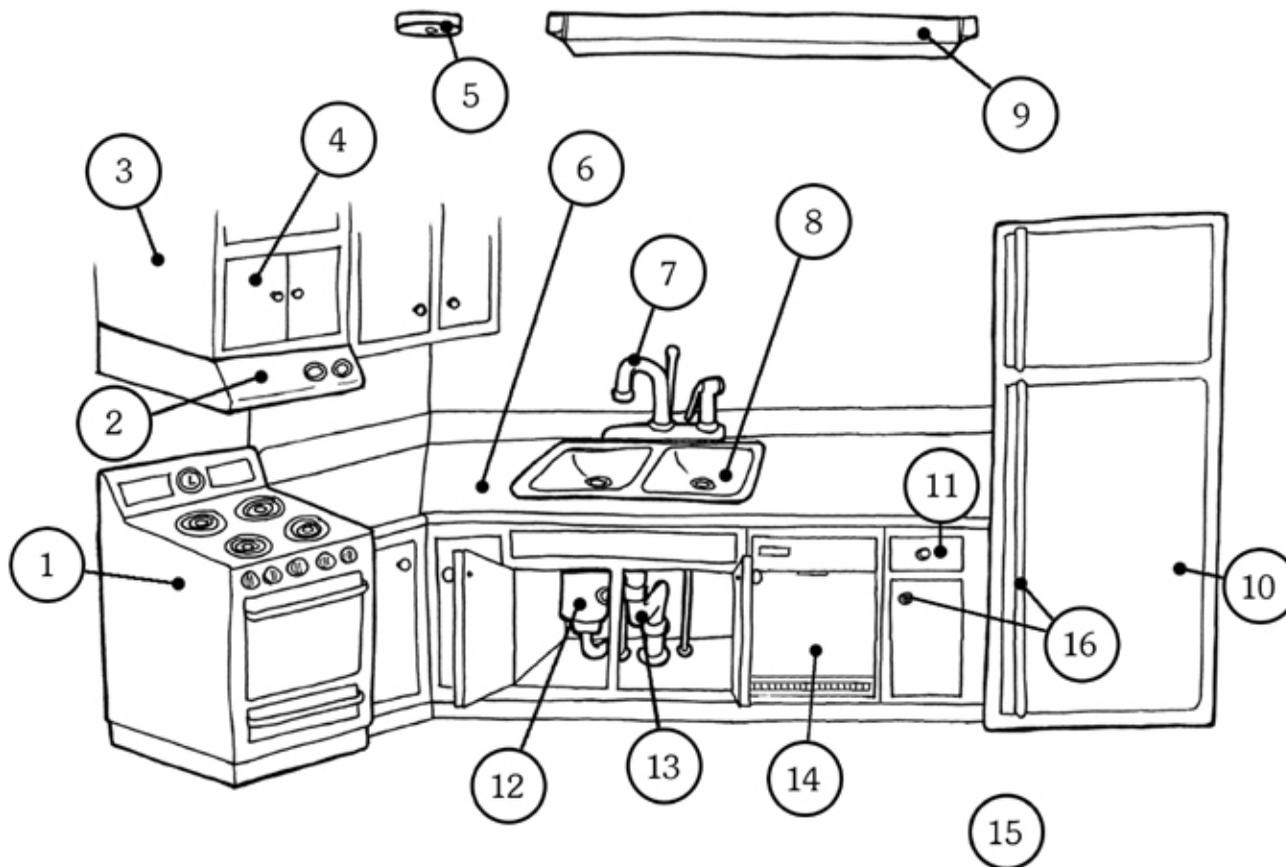
11 Pipe  
Tuyau

12 Handle  
Poignée

13 Tile  
Carrelage

14 Floor  
Sol

15 Tub  
Baignoire



## Kitchen Cuisine

- |  |  |                     |                                      |
|--|--|---------------------|--------------------------------------|
| 1 Stove<br>Cuisinière                    | 4 Door<br>Porte                        | 7 Faucet<br>Robinet | 10 Refrigerator<br>Réfrigérateur     |
| 2 Exhaust fan<br>Ventilateur<br>aspirant | 5 Smoke alarm<br>Détecteur de<br>fumée | 8 Sink<br>Évier     | 11 Drawer<br>Tiroir                  |
| 3 Cabinet<br>Armoire                     | 6 Countertop<br>Comptoir               | 9 Light<br>Lumière  | 12 Disposal<br>Broyeur de<br>déchets |
|  |  |                     | 13 Pipe<br>Tuyau                     |
|  |  |                     | 14 Dishwasher<br>Lave-vaisselle      |
|  |  |                     | 15 Floor<br>Sol                      |
|  |  |                     | 16 Handle<br>Poignée                 |

- |                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
|                                | Leak<br>Fuite               |
|                                | Missing<br>Manquant         |
| Bad smell<br>Mauvaise<br>odeur | Mold<br>Moisissure          |
| Broken<br>Cassé                | Noisy<br>Bruyant            |
| Dirty<br>Sale                  | Stain<br>Tache              |
| Hole<br>Trou                   | Water stain<br>Tache d'eau  |
|                                | Won't work<br>Ne marche pas |

## Demande de réparation

Nom du résident: \_\_\_\_\_

Maintenance Request #:

Date: \_\_\_\_\_ Appartement: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

**French**

Bad smell  
Mauvaise  
odeur

Broken  
Cassé

Dirty  
Sale

Hole  
Trou

Leak  
Fuite

Missing  
Manquant

Mold  
Moisissure

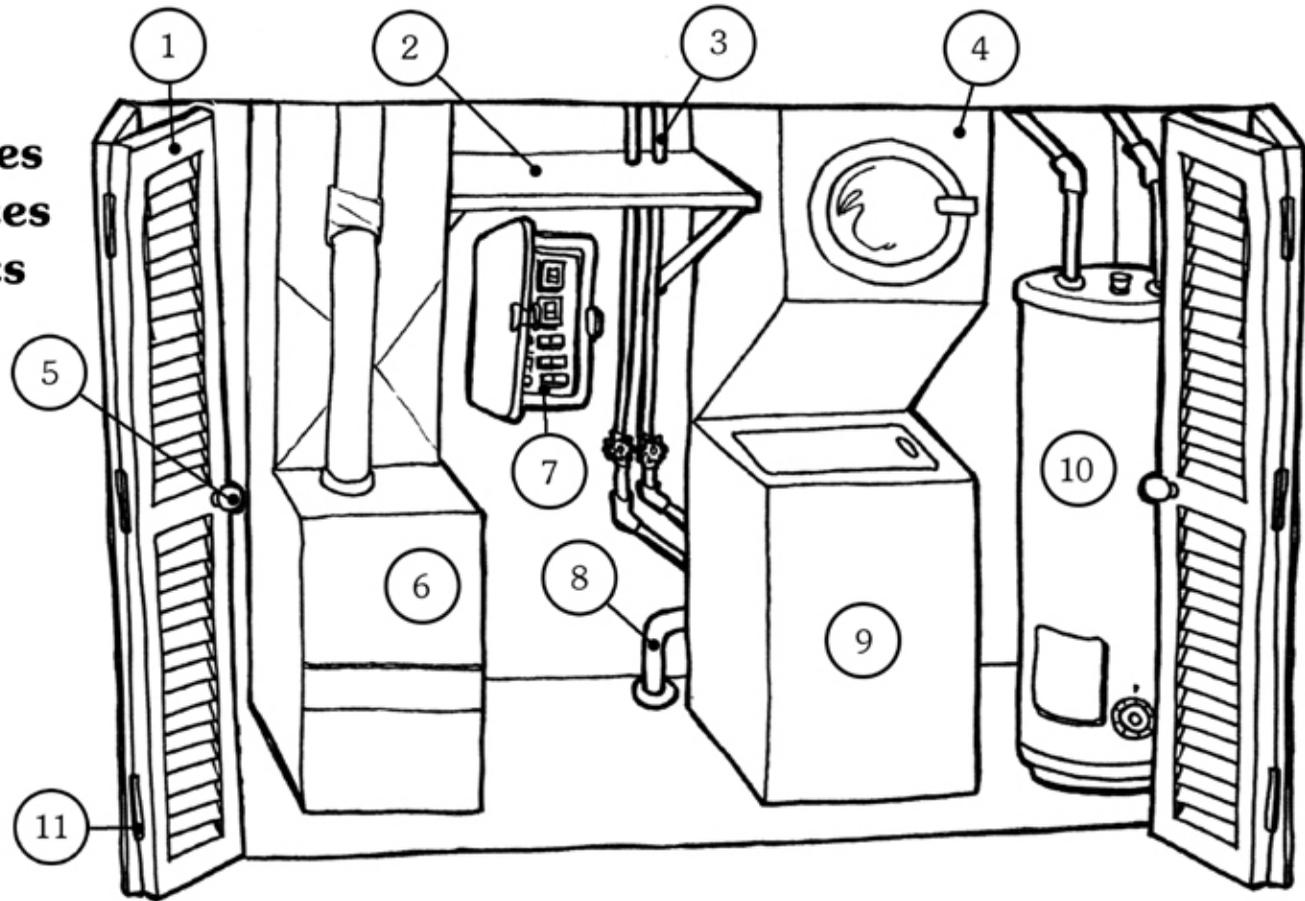
Noisy  
Bruyant

Stain  
Tache

Water stain  
Tache d'eau

Won't work  
Ne marche pas

## Utilities Services publics



1 Door  
Porte

2 Shelf  
Étagère

3 Pipe  
Tuyau

4 Dryer  
Séchoir à linge

5 Handle  
Poignée

6 Heater  
Chauffage

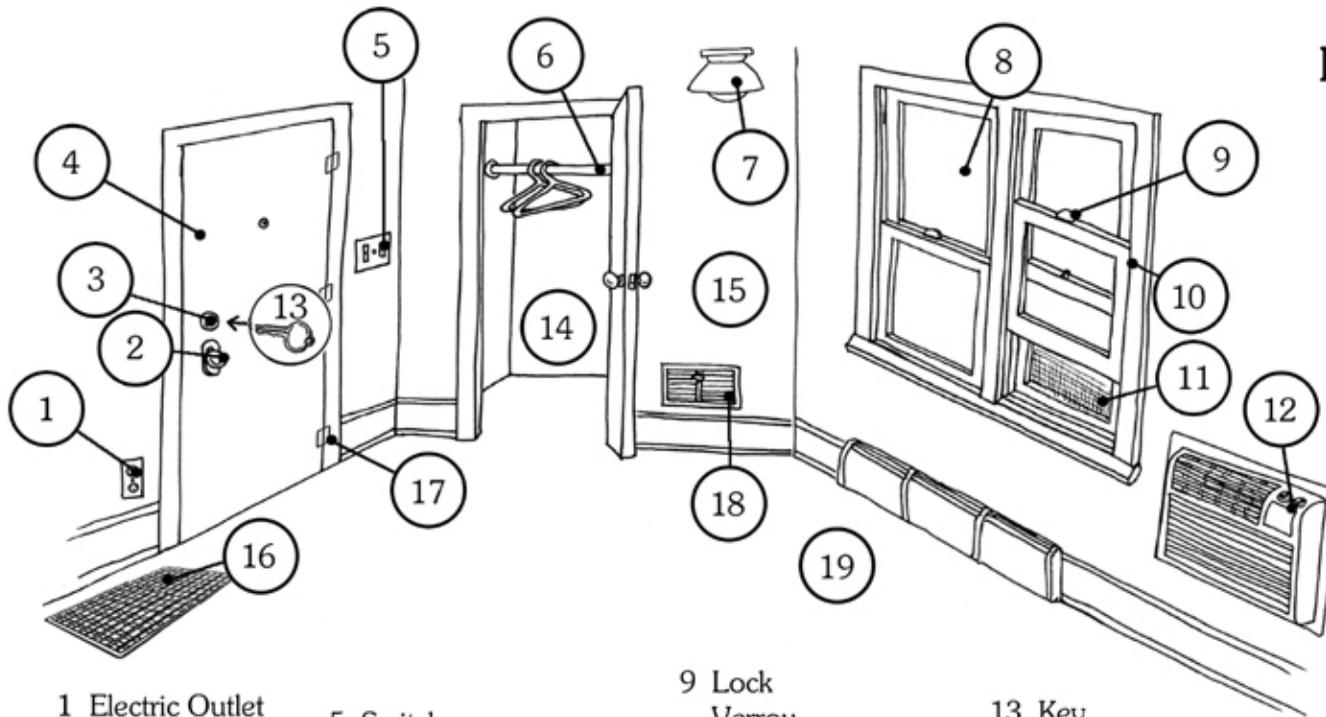
7 Electric Panel  
Panneau électrique

8 Hose  
Tuyau

9 Washer  
Lave-linge

10 Water Heater  
Chauffe-eau

11 Hinge  
Charnière



## Living Areas Parties habitables

Leak  
Fuite

Missing  
Manquant

Bad smell  
Mauvaise  
odeur

Mold  
Moisissure

Noisy  
Bruyant

Broken  
Cassé

Dirty  
Sale

Hole  
Trou

Water stain  
Tache d'eau

Won't work  
Ne marche pas

1 Electric Outlet  
Prise  
électrique

5 Switch  
Interrupteur

9 Lock  
Verrou

13 Key  
Clé

2 Handle  
Poignée

6 Rod  
Tige

10 Window  
Fenêtre

14 Closet  
Placart

17 Hinge  
Charnière

3 Lock  
Verrou

7 Light  
Lumière

11 Screen  
Moustiquaire

15 Wall  
Mur

18 Grille  
Grille

4 Door  
Porte

8 Glass  
Verre

12 Heater/Cooler  
Chauffage  
/climatisation

16 Grille  
Grille

19 Carpet/Floor  
Moquette/sol

## Demande de réparation

Nom du résident: \_\_\_\_\_

Maintenance Request #: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Appartement: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

**French**

Bad smell  
Mauvaise  
odeur

Broken  
Cassé

Dirty  
Sale

Hole  
Trou

Leak  
Fuite

Missing  
Manquant

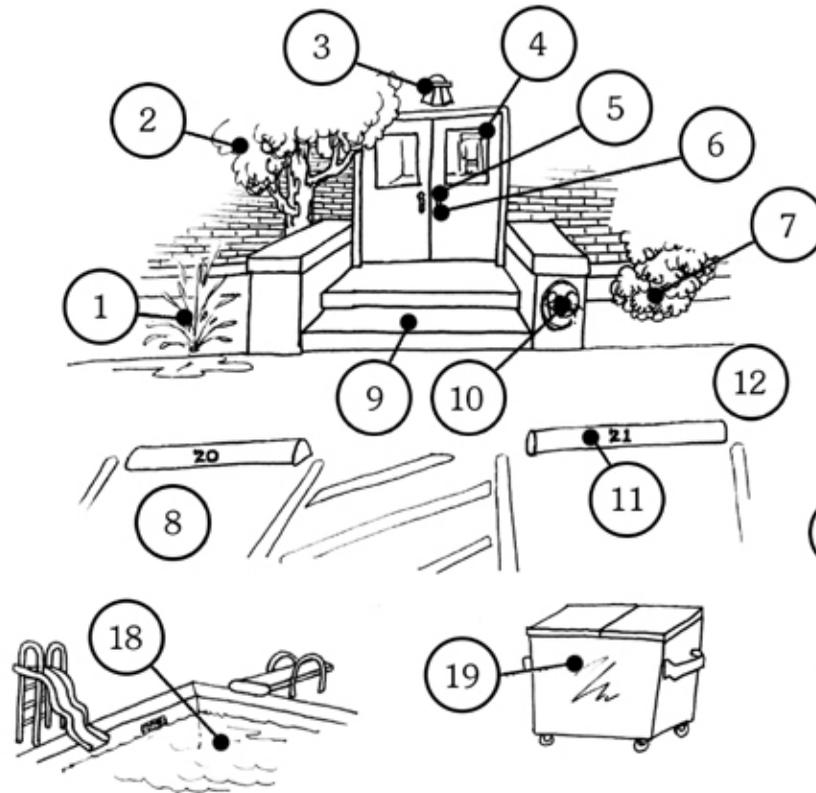
Mold  
Moisissure

Noisy  
Bruyant

Stain  
Tache

Water stain  
Tache d'eau

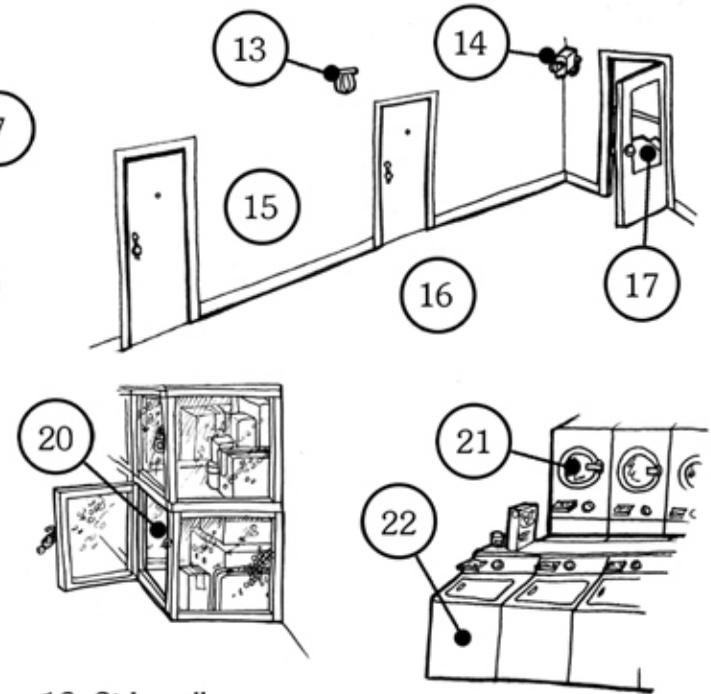
Won't work  
Ne marche pas



- 1 Sprinkler  
Arroseur
- 2 Tree  
Arbre
- 3 Light  
Lumière
- 4 Door  
Porte
- 5 Lock  
Verrou

- 6 Handle  
Poignée
- 7 Plants  
Plantes
- 8 Pavement  
Chaussée
- 9 Stair  
Marche d'escalier
- 10 Graffiti  
Graffiti
- 11 Parking dividers  
Divisions de parking

## Common Areas



- 12 Sidewalk  
Trottoir
- 13 Light  
Lumière
- 14 Security camera  
Caméra de sécurité
- 15 Hallway  
Couloir
- 16 Carpet  
Moquette
- 17 Stair  
Escaliers

- 18 Swimming pool  
Piscine
- 19 Dumpster  
Benne à déchets
- 20 Storage Unit  
Local d'entreposage
- 21 Dryer  
Séchoir à linge
- 22 Washer  
Lave-linge